

# **LLIBRE DELS FEITS**

(Capítol 254: rendició de Bétera i Bofilla, abril del 1238)

E nós, estant al Puig tenguem-hi la quaresma, e la regina tenc la meitat de la quaresma en Almenara tro a la Pasqua: e nos anam tener la Pasqua ab ella. E passada la Pasqua ab ella ensems venguem-nos-ne al Puig, e sempre al tercer dia de Pasques venc-nos missatge un sarraí de Paterna, cobertament, ab cartes de tota l'aljama, que ens retrien la vila e el castell. E venc-nos-en altre de Betera e de Bufila que es retrien aitambé. E nós dixem-los que iríem lla, e quan hi seríem que fossen aparellats de retre los dits castells, e que els observarien llur llei e totes les costumes que havien en temps de sarraïns, e que els fariem gran bé. E, quan venc al quart dia segons que nós havíem emprés ab ells, fom lla bé ab cent cavallers, e la regina fo ab nós. E eixiren a nós tots los sarraïns e les sarraïnes ab gran alegria, e disem-los que els fariem bé, e que els afranquiríem per dos anys per el mal que havien pres. E ells feeren a Déu gràcies de les bones paraules que los havíem dites, e obriren-nos les portes, e entram dins, e lleixam aquí la regina ab cavallers tro a deu en bastiment, e puis haguem Bétera e Bufila, e puis tornam-nos-ne al Puig.

[*Transcripció de Ferran Soldevila, del manuscrit procedent del monasteri de Poblet*]

## **TRADUCCIÓ MODERNA**

Estant al Puig celebrarem la quaresma. La reina va passar la meitat de la quaresma en Almenara fins l'arribada de la Pasqua, que anàrem a tenir-la amb ella. Sent el tercer dia de Pasqua, vingué un missatger sarraí de Paterna, secretament, amb cartes de tota l'aljama dient-nos que es retrien la vila i el castell. Al poc temps, vingué un altre de Bétera i de Bofilla afirmant que es retrien igualment. Els contestarem que aniríem a aquells llocs, i que una vegada arribassem que tingessen tot disposat per a fer entrega dels dits castell; que els permeteríem la seua llei i totes les costums que posseïen en temps de sarraïns, i que els fariem gran bé. Al quart dia de l'acord que havíem pres amb ells, anàrem a aquells llocs amb prop de cent cavallers, acompanyats de la reina. Eixiren tots els sarraïns i sarraïnes de Paterna amb alegria. Dient-los que els afavoríem i que els enfranquiríem durant dos anys pels danys que havien patit, donaren gràcies a Déu per les bones paraules que els havíem dites i ens obriren les portes. Entrarem dins i deixant ací la reina, amb prop de deu cavallers per a la seua custòdia, anàrem a prendre lloc de Bétera i de Bofilla tornant-nos seguidament al Puig.